

MANUAL DEL USUARIO

Serie R

Posicionador de horquillas

Instrucciones originales

Número 6529755 ES



**cascade[®]
corporation**

Cascade es marca registrada de Cascade Corporation

	Página
INTRODUCCIÓN	
Definiciones especiales	1
UTILIZACIÓN	
Normas de seguridad	2
Carretillas industriales	2
Manipulación de cargas	3
Utilización del posicionador de horquillas y el desplazador lateral	3
Inspección diaria	4
Funcionamiento seguro y mantenimiento	5
INSTALACIÓN	
Requisitos de la carretilla	6
Suministro hidráulico recomendado	7
Instalación del accesorio	8
MANTENIMIENTO PERIÓDICO	
Mantenimiento a las 100 horas	13
Mantenimiento a las 300 horas	13
Mantenimiento a las 1.000 horas	13
Mantenimiento a las 2.000 horas	13
ICONOS DE LA FICHA DE DATOS TÉCNICOS	14

INTRODUCCIÓN

Este manual del usuario contiene información sobre el posicionador de horquillas Cascade serie R. Se incluye una guía de funcionamiento, instrucciones de instalación e información sobre mantenimiento periódico.

IMPORTANTE: El posicionador de horquillas serie R utiliza medidas métricas. Accesorios adaptados según requiera la aplicación.

NOTA: Todas las especificaciones figuran en unidades métricas cuando corresponde. Todas las sujeciones tienen un rango de par de apriete de $\pm 10\%$ respecto del valor indicado.

Definiciones especiales

Las indicaciones siguientes aparecen en el manual cuando es necesario resaltar algún aspecto. Lea todas las indicaciones de ADVERTENCIA y PRECAUCIÓN antes de iniciar las tareas. Las indicaciones IMPORTANTE y NOTA constituyen información adicional de importancia especial o que pueden facilitar la labor.



ADVERTENCIA: una indicación precedida de ADVERTENCIA es información que debe aplicarse de inmediato para evitar **lesiones personales**. Las indicaciones de ADVERTENCIA aparecen siempre en un recuadro aparte.

PRECAUCIÓN: una indicación precedida de PRECAUCIÓN es información que se debe aplicar para evitar daños a la máquina.

IMPORTANTE: una indicación precedida de IMPORTANTE es información especialmente significativa.

NOTA: una indicación precedida de NOTA es información de utilidad para facilitar la tarea.

Nivel de emisiones acústicas ponderado: El nivel de emisiones acústicas ponderado (L_pA) no sobrepasa 70 dB(A).

Valor medido de la vibración corporal: El valor medido de la vibración corporal (m/s^2) no sobrepasa $0,5 m/s^2$.

Valor medido de la vibración de mano y brazo: El valor medido de la vibración de mano y brazo (m/s^2) no sobrepasa $2,5 m/s^2$.



ADVERTENCIA: La capacidad nominal de la combinación carretilla/accesorio es responsabilidad del fabricante de la carretilla y puede ser inferior a la que aparece en la ficha de datos técnicos del accesorio. Consulte la ficha de datos técnicos de la carretilla.

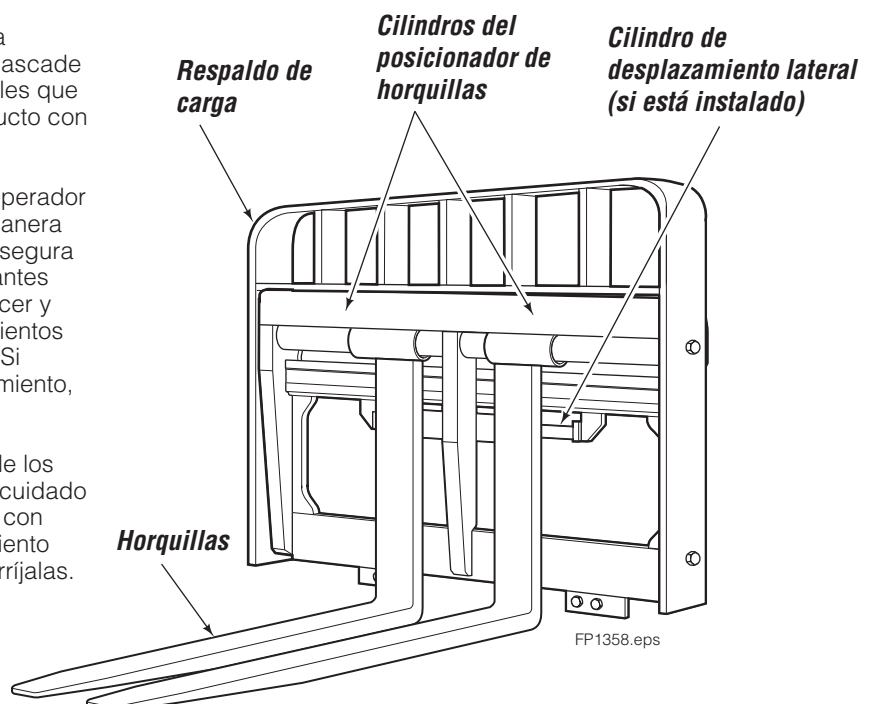
ADVERTENCIA: No utilice este accesorio si no es usted un conductor de carretillas elevadoras experimentado y autorizado.

UTILIZACIÓN

Esta sección contiene instrucciones para la utilización del posicionador de horquillas Cascade serie R. Al seguirlas evitará errores habituales que suelen provocar daños al equipo o al producto con que se trabaja

La información tiene por fin suministrar al operador datos fácilmente comprensibles sobre la manera de utilizar el accesorio de manera eficaz y segura. Lea toda la información con detenimiento antes de utilizar el accesorio. Cerciórese de conocer y de haber comprendido todos los procedimientos de utilización y las medidas de seguridad. Si tiene dudas o no entiende bien un procedimiento, consulte a su supervisor.

¡La seguridad es prioritaria! La mayoría de los accidentes son provocados por la falta de cuidado o precaución del operador. Tenga cuidado con los equipos que no han recibido mantenimiento adecuado y la situaciones peligrosas, y corríjalas.



UTILIZACIÓN

Carretillas industriales

No lleve pasajeros



No pase la mano a través del mástil



No se sitúe debajo de la carga



GA0047.eps

Motor apagado, estacionada, baje la carga

RAMPAS

Con carga

Sin carga

No estacionar en rampas

No girar en rampas

Observar espacios libres

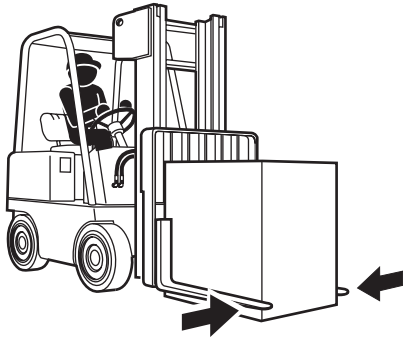
GA0048.eps

TRÁFICO

Observar	Trabajadores	Paradas	Avance lento en doble vía	Bocina, lentitud en intersección	Bocina, lentitud en esquinas
Suelos mojados	Obstáculos	Baches			

UTILIZACIÓN

Manipulación de cargas



PRECAUCIÓN: No coloque cargas laterales en las horquillas



Centre la carga antes de desplazarse

Eleve la carga antes del desplazamiento lateral

Limite el desplazamiento lateral con carga elevada



Limite del movimiento de carretilla con carga elevada

La altura de la carga no debe superar el respaldo



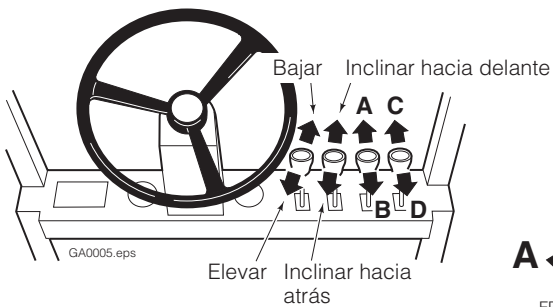
FP0174.eps

El peso de la carga no debe superar la capacidad combinada de carretilla/accesorio (consulte la ficha técnica de la carretilla)

La capacidad total de horquilla (Izda. + Dcha.) debe superar al peso de la carga. Consulte la indicación de capacidad en las horquillas

Posicionador de horquillas/ Operación de desplazador lateral

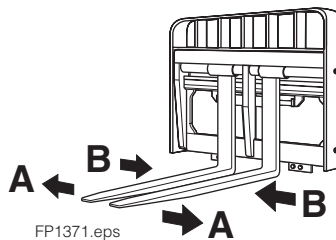
FUNCIONES DE VÁLVULA AUXILIAR



GA0005.eps

POSICIONAMIENTO DE HORQUILLAS

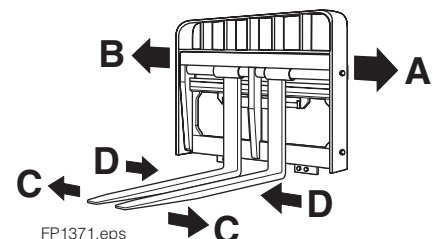
- A Abrir horquillas
- B Cerrar horquillas



FP1371.eps

DESPLAZAMIENTO LATERAL / POSICIONAMIENTO DE HORQUILLAS

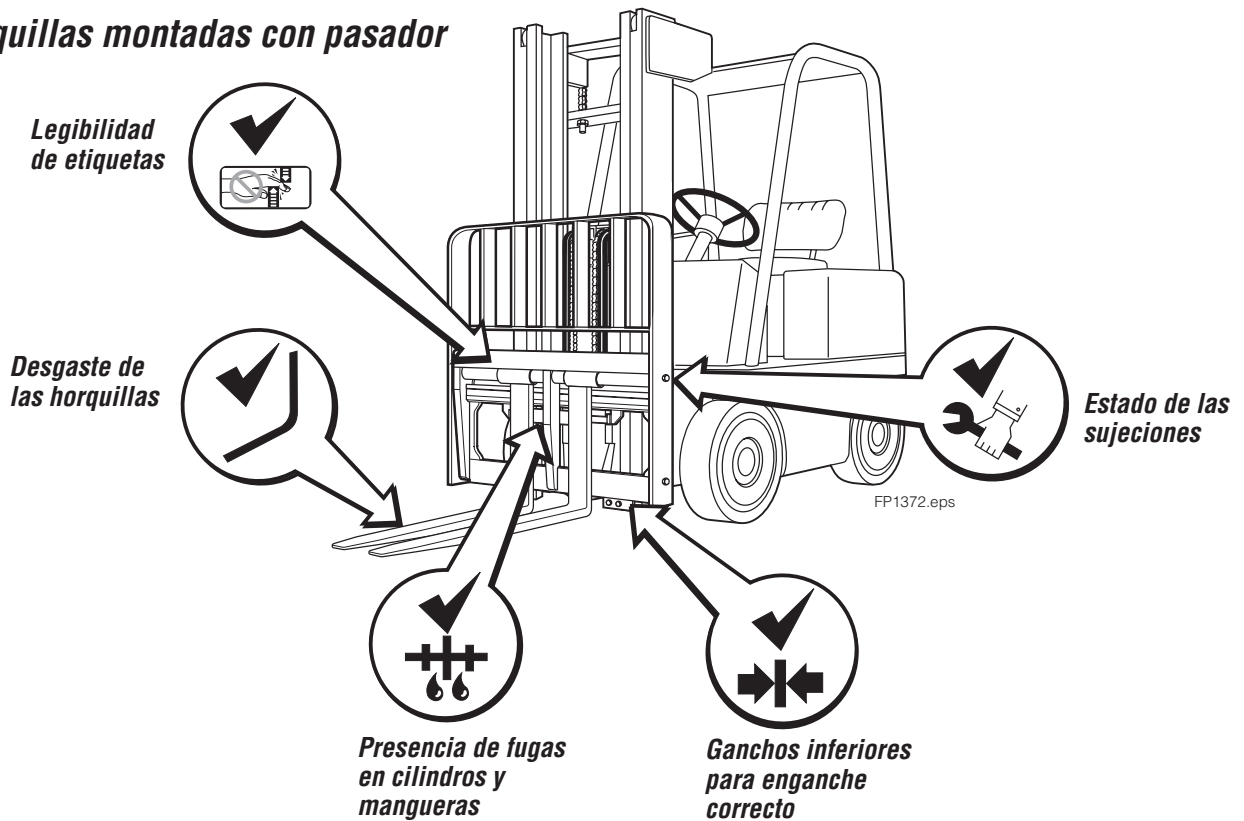
- A Desplazar a izquierda
- B Desplazar a derecha
- C Abrir horquillas
- D Cerrar horquillas



FP1371.eps

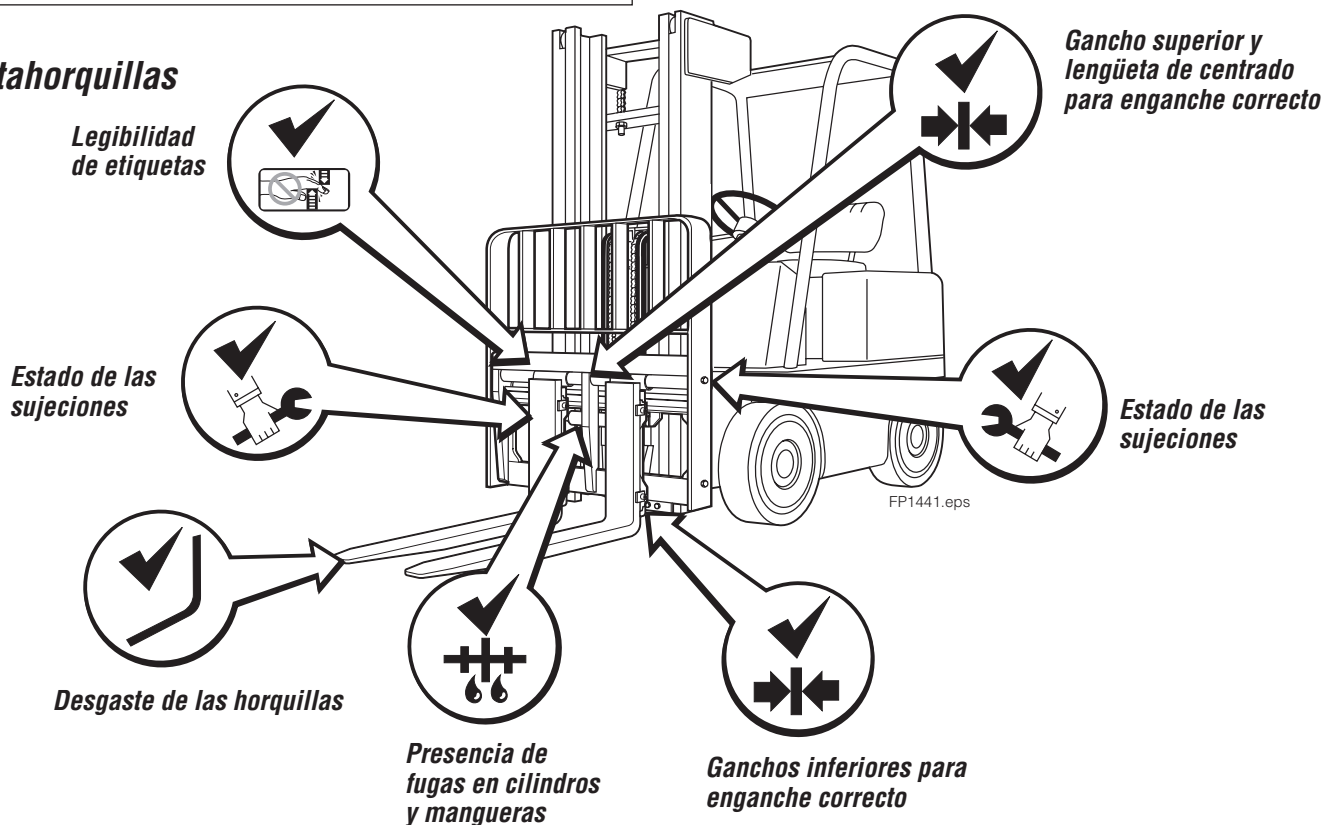
Revise cada día los elementos indicados. Informe al supervisor si hay problemas. Consulte en el manual de servicio técnico los procedimientos de solución de problemas y reparaciones.

Horquillas montadas con pasador



ADVERTENCIA: Si se incorpora portahorquillas, el pasador de bloqueo debe ser retirado. Las placas de bloqueo laterales deben estar correctamente fijadas para evitar que la horquilla se desenganche del portahorquillas.

Portahorquillas





ADVERTENCIA: Cuando utilice y mantenga carretillas industriales equipadas con accesorios, debe prestar especial atención a la información siguiente. Debe estar familiarizado con esta información para utilizar la carretilla y el accesorio. **Solicite a su contratista la información de funcionamiento completa.**

Requisito general

Las modificaciones y adiciones que afecten a la capacidad y al funcionamiento seguro no las realizará el cliente o el usuario sin la aprobación previa por escrito del fabricante. Las placas, rótulos o calcomanías con instrucciones sobre capacidad, operación y mantenimiento deberán cambiarse en forma correcta.

Si la carretilla está equipada con accesorios en el extremo delantero en vez de accesorios instalados en fábrica, el usuario solicitará que la carretilla se marque para identificar los accesorios y para mostrar el peso correcto de la combinación de carretilla y accesorio con la máxima elevación y la carga centrada lateralmente.

El usuario deberá comprobar que las fichas técnicas y los rótulos son legibles y están en su posición correcta.

Protectores de seguridad

Si el tipo de carga representa un peligro, el usuario equipará la carretilla con una extensión de respaldo de carga vertical de acuerdo con la altura de la carga.

Formación del operador

Solo los operadores calificados y autorizados tendrán permiso para conducir una carretilla industrial motorizada. Se establecerán los métodos para formar a los operadores en el funcionamiento seguro de las carretillas industriales motorizadas.

Operaciones de la carretilla

Las carretillas no se deben conducir hacia otra persona colocada delante de un banco u otro objeto fijo.

No se permitirá que ninguna persona se coloque o pase por debajo de la parte elevada de una carretilla, tanto si está cargada como vacía.

El personal sin autorización no podrá montar sobre las carretillas industriales motorizadas. Se proveerá un lugar seguro para ocuparlo cuando se autorice el desplazamiento en la carretilla.

El contratista prohibirá que se coloquen los brazos o las piernas entre las partes rectas del mástil o por fuera durante el recorrido de la carretilla.

Cuando una carretilla industrial motorizada se deje desatendida, los medios de sujeción de carga se bajarán por completo, los controles se dejarán neutralizados, se desconectará la potencia y se aplicarán los frenos. Las ruedas deberán calzarse si la carretilla se aparca en una pendiente.

Una carretilla industrial motorizada se considera desatendida cuando el operador se encuentra a más de 7,62 m del vehículo, que permanece visible, o siempre que el operador abandone el vehículo y no permanezca visible.

Cuando el operador de una carretilla industrial se baje de la misma y permanezca a menos de 7,62 m de la carretilla, siendo esta visible, los medios de sujeción de carga se bajarán totalmente, se neutralizarán los controles y se aplicarán los frenos para impedir el movimiento.

Se mantendrá una distancia segura desde el borde de rampas o plataformas mientras la carretilla se encuentre sobre un muelle elevado, una plataforma o un vagón de fletes. Las carretillas no se utilizarán para abrir o cerrar puertas de fletes.

Se utilizará una extensión de respaldo de carga cuando sea necesario para minimizar el riesgo de que la carga o parte de ella caiga hacia atrás.

Recorrido

El conductor deberá desacelerar y hacer sonar la bocina en las intersecciones y otros lugares donde la visibilidad sea reducida. Si la carga transportada obstruye la visibilidad frontal, se debe exigir al conductor que avance con la carga hacia atrás.

Cuando se ascienda o descienda una pendiente superior al 10 por ciento, las carretillas cargadas deberán conducirse con la rampa para carga.

En todas las pendientes, la carga y los medios de sujeción de la carga irán inclinados hacia atrás, si corresponde, y levantados solo lo suficiente para no tocar con la superficie de la carretera.

Carga

Solo se manipularán cargas estables o dispuestas con seguridad. Se tomarán precauciones cuando se manipulen cargas descentradas que no se pueden centrar.

Solo se manipularán cargas dentro de la capacidad nominal de la carretilla.

Las cargas altas o largas (incluyendo las cargas apiladas) que puedan afectar a la capacidad se deberán ajustar.

Las carretillas equipadas con accesorios se utilizarán como carretillas parcialmente cargadas cuando no se manipulen cargas.

En la medida de lo posible, se debe colocar un medio de sujeción debajo de la carga; el mástil se debe inclinar hacia atrás con cuidado para estabilizar la carga.

Tenga mucho cuidado al inclinar la carga hacia delante o hacia atrás, en especial con las cargas apiladas en altura. La inclinación hacia delante con los medios de sujeción de carga elevados está prohibida excepto para recoger cargas. La carga elevada no se inclinará hacia delante excepto cuando se encuentre en posición de depósito sobre un bastidor o un apilamiento. Cuando se apile una carga, se utilizará solo la inclinación hacia atrás que sea necesario para estabilizar la carga.

Operaciones de la carretilla

Si en cualquier momento una carretilla motorizada requiere reparación, está averiada o presenta algún riesgo de seguridad, se retirará del servicio hasta que haya sido reparada y pueda funcionar con seguridad.

Mantenimiento de carretillas industriales

Toda carretilla industrial motorizada que no esté en condiciones de funcionamiento seguras será retirada del servicio. Todas las reparaciones serán realizadas por personal autorizado.

Todas las piezas de dicha carretilla industrial que deban sustituirse serán reemplazadas sólo por piezas equivalentes en cuanto a su seguridad a las del diseño original.

Las carretillas industriales no serán modificadas de manera que la posición relativa de las distintas piezas varíe con respecto a cómo fueran recibidas del fabricante, y tampoco se modificarán añadiendo piezas adicionales no suministradas por el fabricante ni eliminando otras piezas. No se colocarán contrapesos adicionales en las carretillas de elevadoras a menos que hayan sido autorizados por el fabricante.

Las carretillas industriales serán examinadas antes de ser puestas en servicio, y no se pondrán en servicio si el examen demuestra alguna situación que afecte negativamente a la seguridad del vehículo. Dichos exámenes deberán realizarse al menos diariamente. Cuando las carretillas industriales se utilicen en 3 turnos de 8 horas seguidos, serán examinadas al final de cada turno. Si se detectan defectos, se comunicarán y corregirán de inmediato.



ADVERTENCIA: La capacidad nominal de la combinación de carretilla/accesorio/horquilla es responsabilidad del fabricante de la carretilla y puede ser inferior a la que aparece en la ficha de datos técnicos del accesorio. Consulte la ficha de datos técnicos de la carretilla.

Ajuste de presión de la carretilla

60R, 70R	Recomendado	Máx.
Posición de horquillas	90 bar	120 bar
Desplazamiento lateral	130 bar	180 bar
80R		
Posición de horquillas	100 bar	120 bar
Desplazamiento lateral	150 bar	180 bar

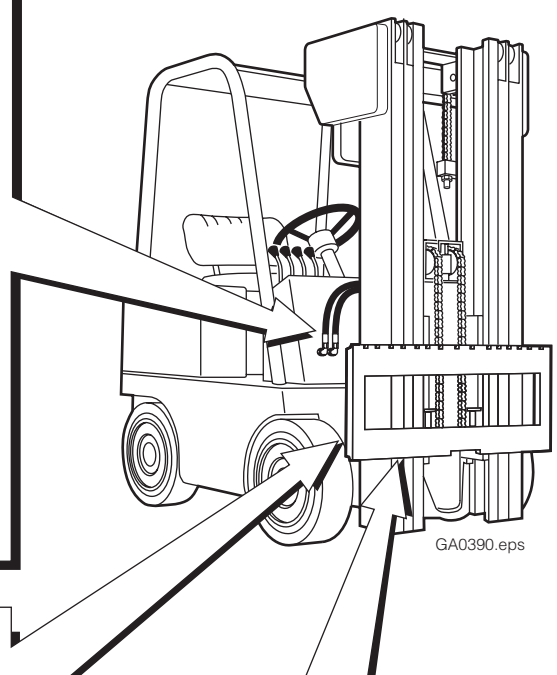
Volumen de caudal de la carretilla ^①

Serie R	Recomendado ^②	Máx. ^③
60R, 70R	45 L/min.	60 L/min.
80R	55 L/min.	75 L/min.

① Los posicionadores de horquillas Cascade serie R son compatibles con el líquido hidráulico con base de petróleo SAE 10W que cumpla las especificaciones MIL-0-5606 o MIL-0-2104B. No se recomienda el uso de fluido hidráulico con base sintética o de agua. Si es necesario utilizar fluido hidráulico resistente al fuego, se deben utilizar juntas especiales. Consulte a Cascade.

② Un caudal inferior al recomendado provoca baja velocidad en el movimiento de las horquillas.

③ Un caudal mayor que el máximo dará como resultado un calentamiento excesivo, un menor rendimiento del sistema y una vida útil más corta del sistema hidráulico.



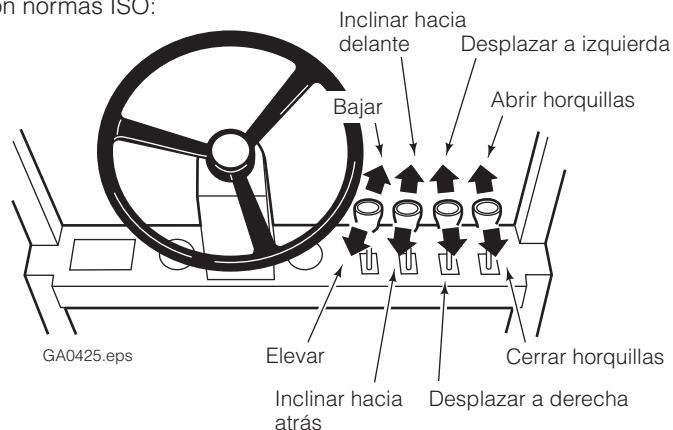
Medidas de montaje del tablero (A) ISO

	Mínimo	Máximo
Clase IV	595,5 mm	597,0 mm
Clase V	663,0 mm	678,0 mm

Tablero: limpie e inspeccione las barras del tablero. Las barras deben estar un posición paralela y con los extremos igualados. Lije con suavidad cualquier soldadura sobresaliente que pueda afectar a los cojinetes de rodillos. Repare las ranuras dañadas.

Funciones de válvula auxiliar

Comprobación de conformidad con normas ISO:



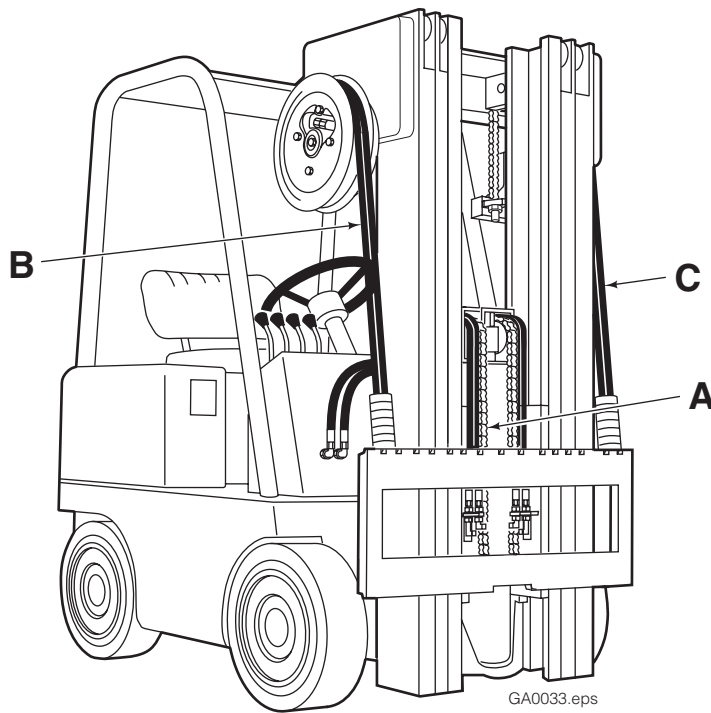
INSTALACIÓN

Suministro hidráulico recomendado

Función de posicionamiento de horquilla: Mangueras nº 6 y racores con 7 mm de DI mínimo.

Función de desplazamiento lateral: Mangueras nº 6 y racores con 7 mm de DI mínimo.

Consulte la guía de selección de enrolladores hidráulicos y cables de Cascade, ref. 212199, a fin de seleccionar el enrollador hidráulico correcto para el mástil y la carretilla.



GA0033.eps

Posición de horquillas

A Mástil simple Instalación hidráulica interna

O BIEN

B Grupo de enrollador hidráulico dcho. THINLINE™ de 2 tomas

Posición de horquilla y desplazamiento lateral

A Mástil doble Instalación hidráulica interna

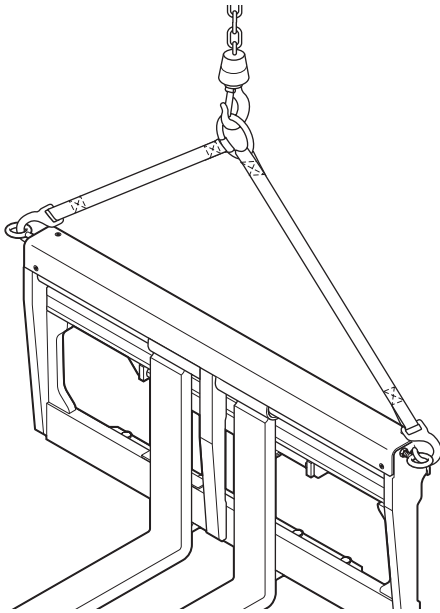
O BIEN

B y C Grupos de enrollador hidráulico dcho. e izdo. THINLINE™ de 2 tomas

INSTALACIÓN

Instalación del accesorio

1 Fije el elevador superior



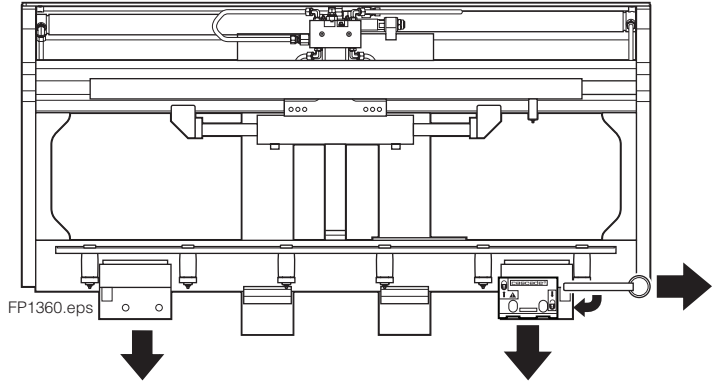
ADVERTENCIA: Compruebe el peso del accesorio (en la ficha de datos técnicos) para cerciorarse de que la grúa y las cadenas o correas tengan la capacidad nominal suficiente.

2 Extraiga los ganchos inferiores

A Extraiga los ganchos inferiores emperrados.

O BIEN

B Tire del pasador para bajar los ganchos de desconexión rápida. Instale el pasador en el orificio interior.



A Emperrados -
Ganchos inferiores

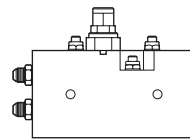
B Ganchos inferiores de
desconexión rápida

3 Prepare las mangueras

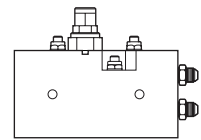
A Determine la longitud de manguera que se necesita para la configuración de suministro hidráulico de la carretilla.

B Corte las mangueras, e instale los racores de los extremos o los kits de desconexión rápida.

VÁLVULA



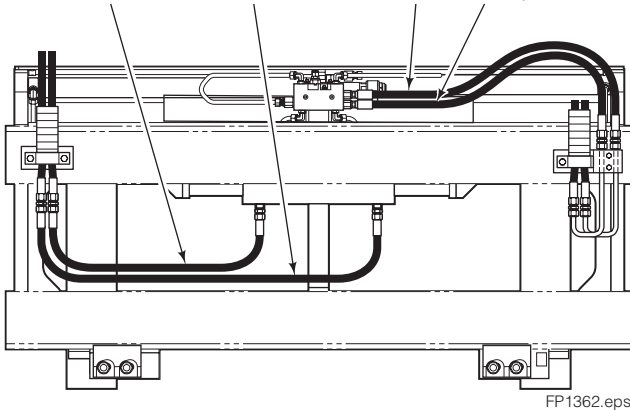
Suministro izdo.



Suministro dcho.

ENROLLADORES HIDRÁULICOS DCHA. E IZDA. THINLINE™ DE DOS TOMAS

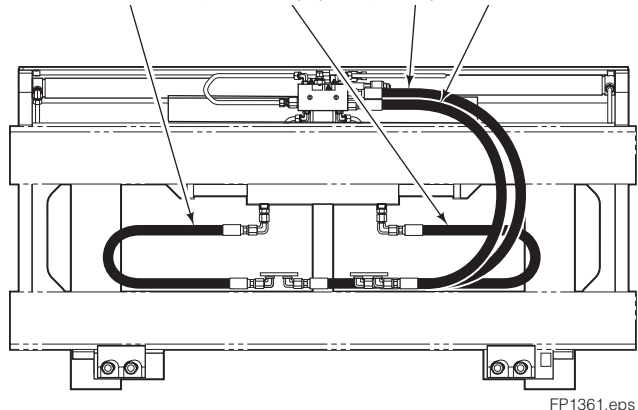
Desplazar a derecha (si está equipado) Desplazar a izda. (si está equipado) Abrir horquillas Cerrar horquillas



FP1362.eps

GUARNIMIENTO INTERNO DE MANGUERA DCHA. E IZDA.

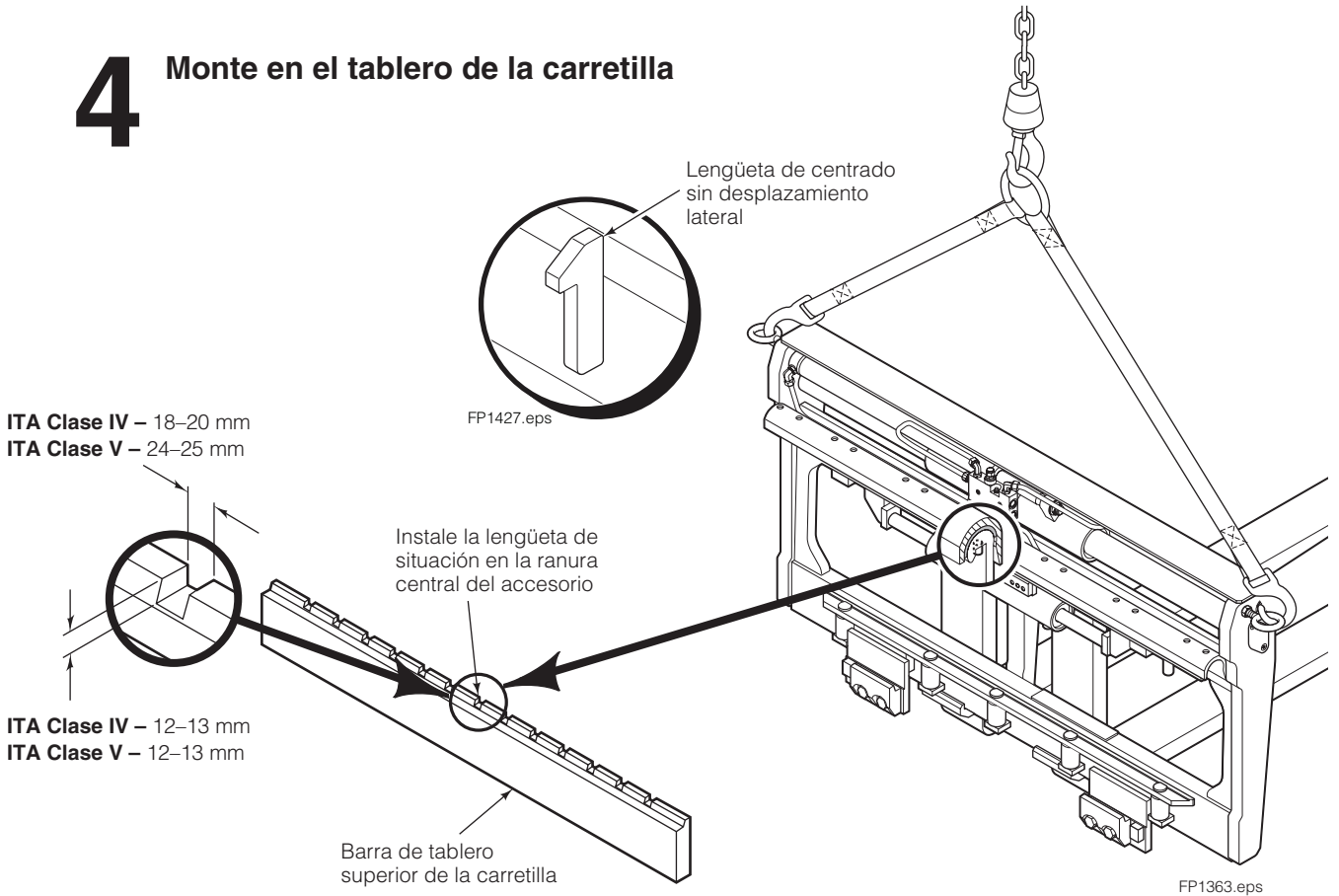
Desplazar a derecha (si está equipado) Desplazar a izda. (si está equipado) Abrir horquillas Cerrar horquillas



FP1361.eps

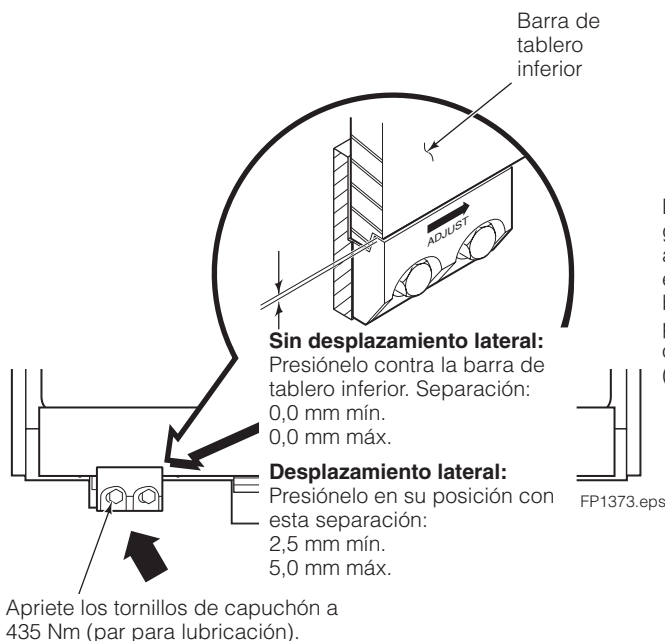
Vista posterior (desde el
lado del conductor)

4 Monte en el tablero de la carretilla

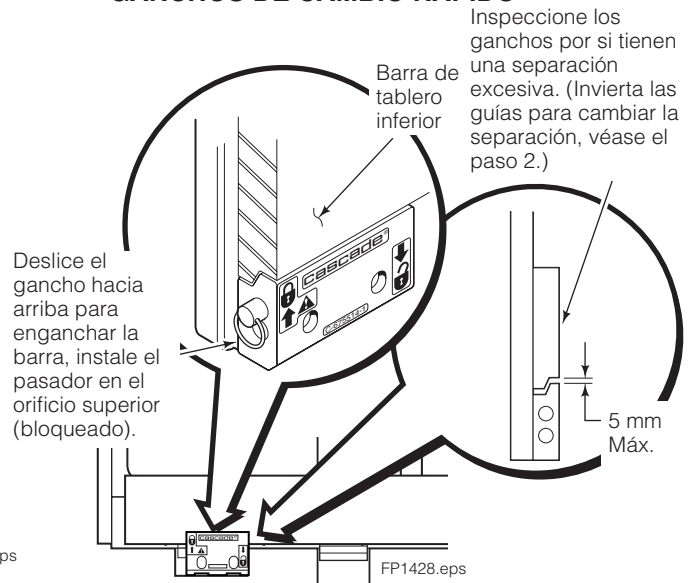


5 Instale los ganchos inferiores emperrados

GANCHOS ATORNILLADOS

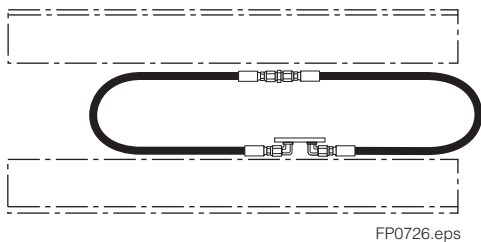


GANCHOS DE CAMBIO RÁPIDO



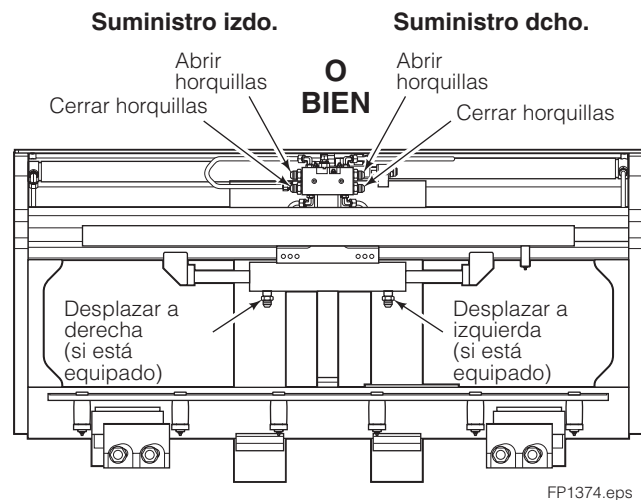
6 Lave las mangueras de suministro

- A** Conecte las mangueras de suministro para alimentar los terminales y conéctelas entre sí mediante un dispositivo de unión, tal como se muestra.
- B** Haga funcionar la válvula auxiliar durante 30 seg.
- C** Retire el dispositivo de unión.



FP0726.eps

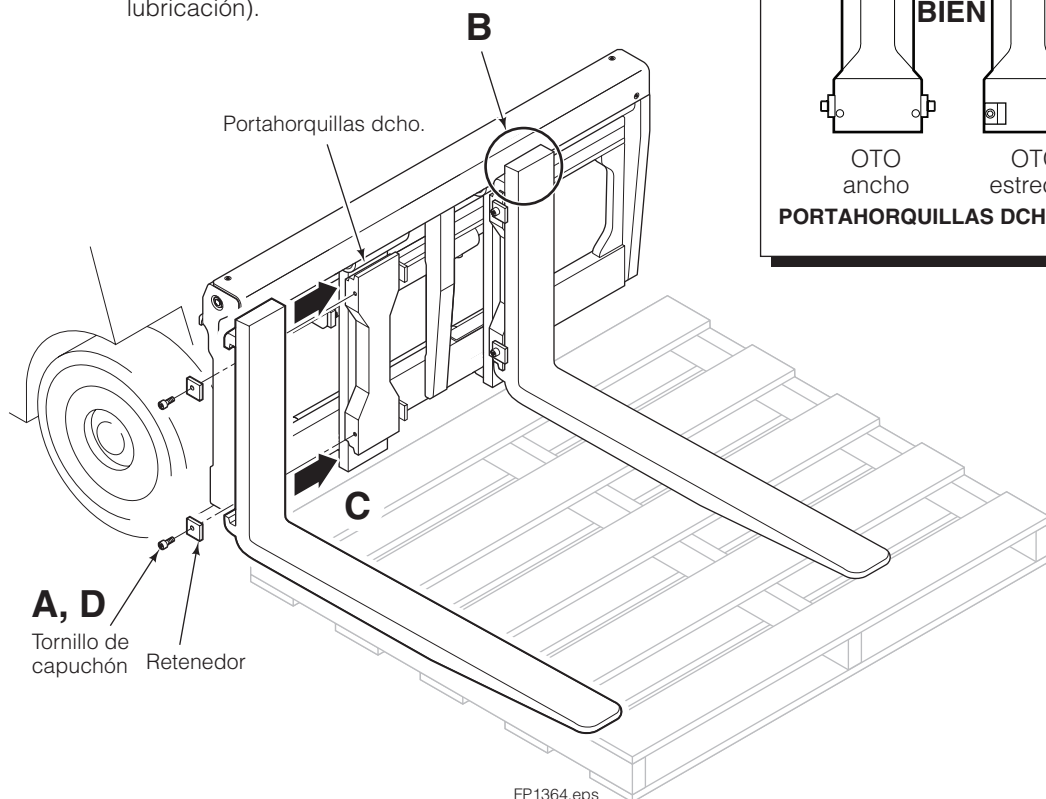
7 Instale las mangueras



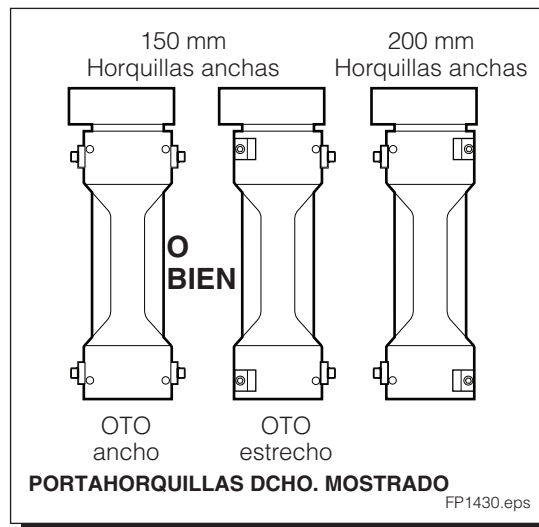
FP1374.eps

8 Instale las horquillas (accesorios con portahorquillas)

- A** Retire los tornillos de capuchón y los retenedores externos del portahorquillas.
- B** Retire el pasador de bloqueo del gancho superior, si equipado.
- C** Instale las horquillas utilizando un palet o tacos de madera. Mantenga los pies alejados de las horquillas.
- D** Vuelva a instalar los retenedores de portahorquillas y apriete los tornillos de capuchón a 165 Nm (par para lubricación).

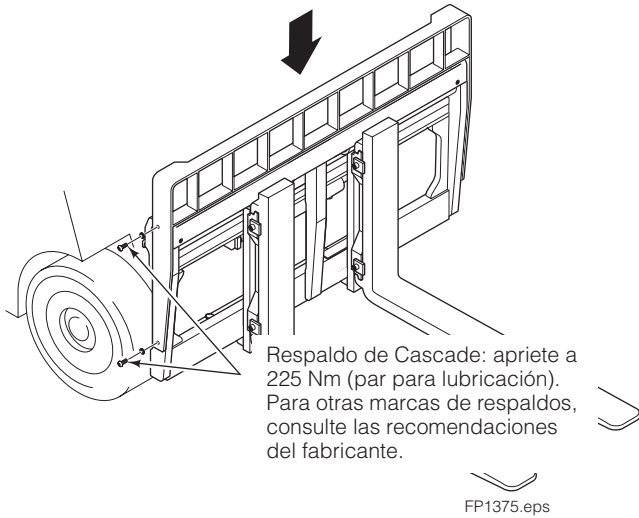


FP1364.eps



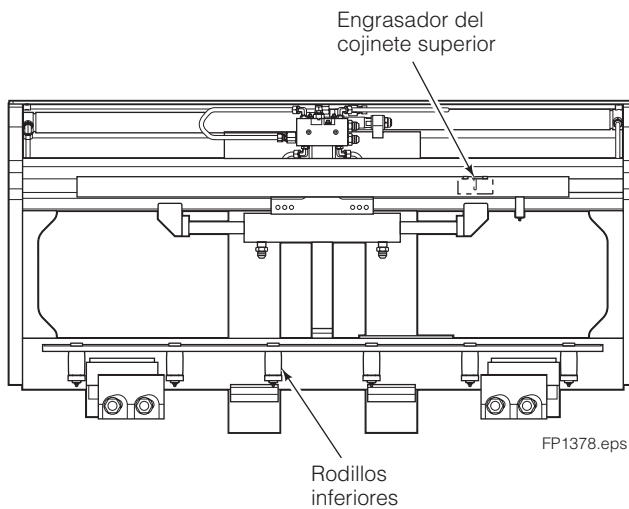
FP1430.eps

9 Instale el respaldo

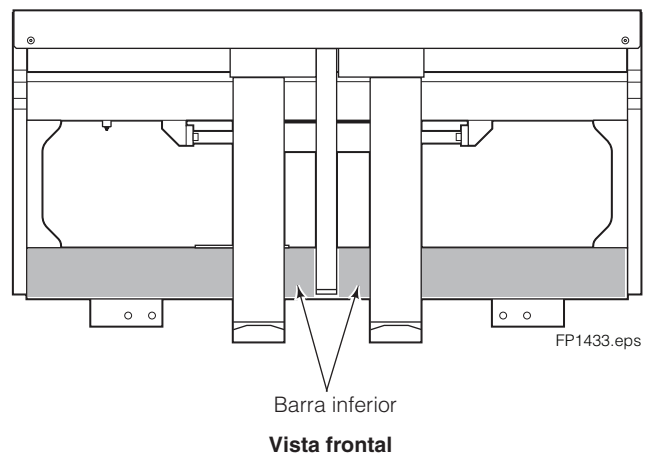


10 Lubricación

Aplique grasa de chasis a los engrasadores de cojinete superior, los rodillos inferiores y la barra inferior.



Vista posterior (desde el lado del conductor)

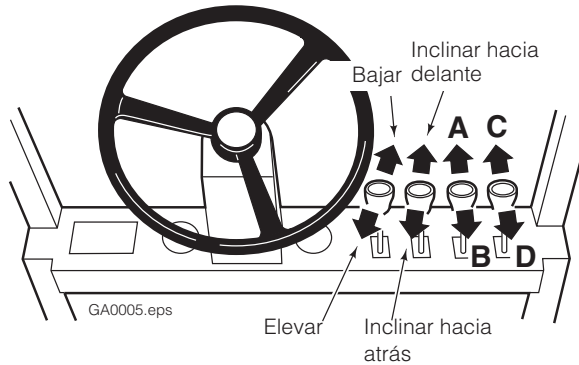


Vista frontal

11 Ejecute las funciones del posicionador de horquillas

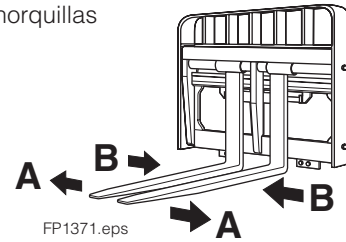
- Abra y cierre las horquillas varias veces. Utilice el desplazador (si está instalado) a izquierda y derecha. Compruebe que el movimiento es suave y equilibrado.
- Compruebe que el funcionamiento es conforme con las normas ANSI (ISO).
- Compruebe si hay fugas en los racores, la válvula y los cilindros.

FUNCIONES DE VÁLVULA AUXILIAR



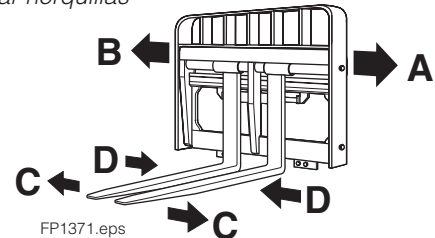
POSICIONAMIENTO DE HORQUILLAS

- A** Abrir horquillas
- B** Cerrar horquillas



DESPLAZAMIENTO LATERAL / POSICIONAMIENTO DE HORQUILLAS

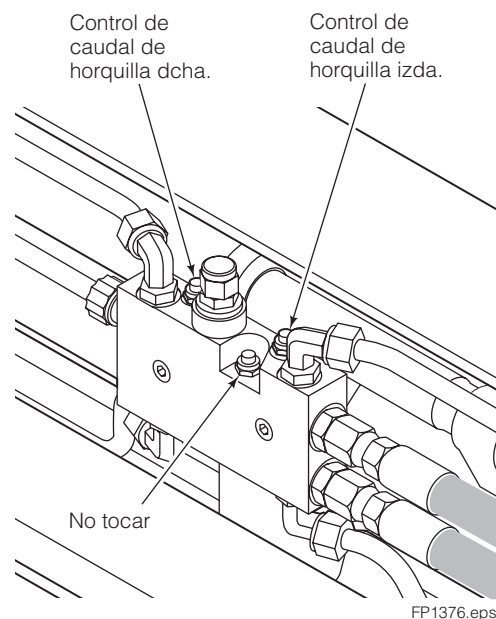
- A** Desplazar a izquierda
- B** Desplazar a derecha
- C** Abrir horquillas
- D** Cerrar horquillas



12 Ajuste los controles de caudal de válvula para conseguir un movimiento de horquillas uniforme (si es necesario)

NOTA: El accesorio se ajusta en fábrica para que el movimiento de las horquillas sea uniforme cuando se trabaja con la presión y el caudal recomendados.

- A** Afloje las tuercas de seguridad y atornille hasta el fondo los dos reductores de caudal. Desatornille cada reductor de caudal (a izquierda) dos vueltas. Apriete las tuercas de seguridad.
- B** Abra totalmente las horquillas y después ciérrelas. Observe si el movimiento de las horquillas es desigual y, en tal caso, cuál de los cilindros es más veloz.
- C** En el caso de la horquilla más veloz (la que llega primero al fondo), afloje la tuerca de seguridad y apriete media vuelta (a derecha) el reductor de caudal.
- D** Repita los pasos B y C hasta que el movimiento de horquillas quede igualado. Apriete la tuerca de seguridad.



Mantenimiento a las 100 horas

Cada vez que la carretilla elevadora reciba servicio técnico, o cada 100 horas de funcionamiento, según lo que se produzca antes, realice los siguientes procedimientos de mantenimiento

- Observe si faltan tornillos de capuchón o si están flojos, si las mangueras están gastadas o deterioradas, o si hay fugas hidráulicas.
- Inspeccione los ganchos inferiores para comprobar si hay desgaste y si la separación es correcta. Ajuste si es necesario. Consulte el paso 5 de la instalación.
- Si es necesario, apriete los tornillos de capuchón del portahorquillas a 50 Nm.

Mantenimiento a las 300 horas

Al cabo de cada 300 horas de funcionamiento, además del mantenimiento a las 100 horas, realice el siguiente procedimiento:

- Apriete los tornillos de capuchón del respaldo de carga (Cascade) a 225 Nm (par para lubricación).
- Aplique grasa de chasis a los engrasadores del cojinete superior y la barra de horquilla inferior.
- Compruebe la separación entre los ganchos de montaje inferiores y la barra de tablero de la carretilla:

Sin desplazamiento lateral: Presionado contra la barra de tablero inferior.

Desplazamiento lateral: Separación de 2,5–5,0

Si es necesario ajustar, consulte el paso 5 de la instalación. Apriete los tornillos de capuchón del gancho inferior a 435 Nm (par para lubricación).

Mantenimiento a las 1.000 horas

Al cabo de cada 1.000 horas de funcionamiento, además del mantenimiento a las 100 y las 300 horas, realice el siguiente procedimiento:

- Inspeccione que el portahorquillas y las horquillas no estén sueltas en el eje. Lubrique con grasa para chasis de uso general.
- Inspeccione los cojinetes de portahorquillas y de horquilla por si están desgastados. Si alguno de los cojinetes ofrece un desgaste que reduce el grosor a menos de 7 mm, sustituya todo el juego de cojinetes. Consulte los procedimientos de reparación en el manual de servicio técnico.
- Sustituya el cojinete superior del desplazador lateral y los rodillos si no funcionan correctamente ni aún engrasados.

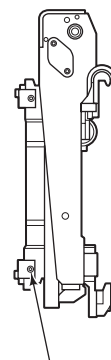
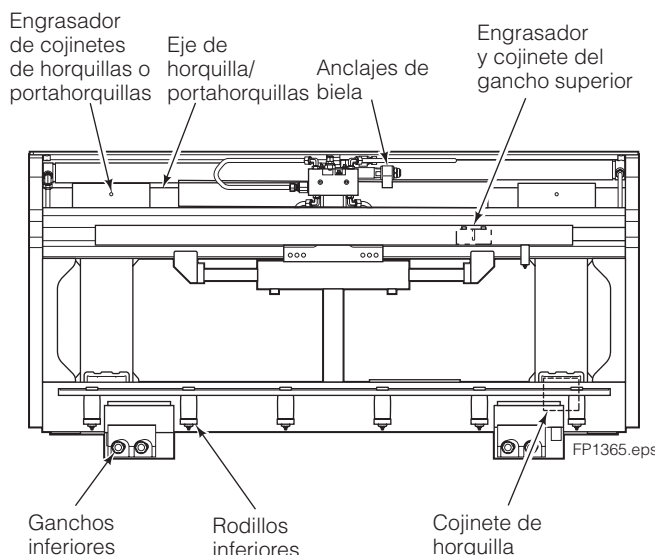
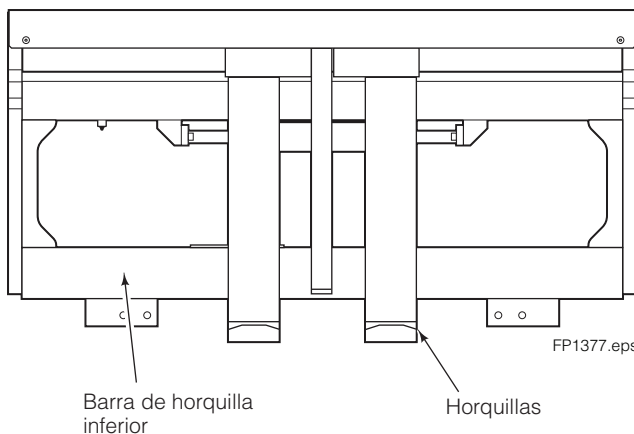
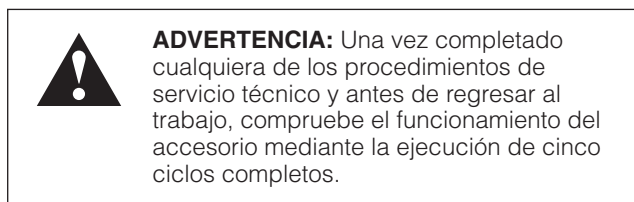
Mantenimiento a las 2.000 horas

Al cabo de cada 2.000 horas de funcionamiento, además del mantenimiento a las 100, 300 y 1.000 horas, las horquillas en uso se deben inspeccionar a intervalos no superiores a 12 meses (operaciones en un solo turno) o siempre que se detecte un defecto o una deformación permanente. Las aplicaciones extremas requerirán inspecciones más frecuentes.

La inspección de las horquillas debe realizar personal con formación para detectar cualquier daño que perjudique su uso seguro. Las horquillas defectuosas serán retiradas del servicio. Referencia ISO 5057:1993.

Inspeccione si hay los siguientes defectos:

- Grietas superficiales
- Rectitud de hoja y tenaza
- Ángulo de la horquilla
- Diferencia de altura de la punta de las horquillas
- Bloqueo de posicionamiento
- Desgaste de hoja y tenaza
- Desgaste en ganchos
- Legibilidad de etiquetas

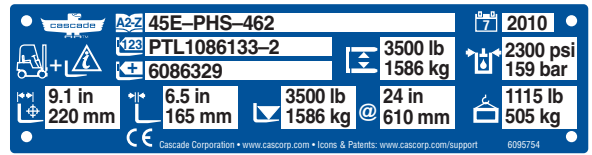


Tornillos de capuchón del portahorquillas

EN NAMEPLATE ICONS
BG ТАБЕЛКА С ИМЕ ИКОНИ
CS JMENOVKA IKONY
DA NAVNESKILT IKONER
DE TYPENSCHILD SYMBOLE
EL ΟΝΟΜΑΣΤΙΚΗΣ ΕΙΚΟΝΙΔΙΑ
ES PLACA DE ICONOS
ET NIMEPLAADILE IKOONID
FI NIMIKYLTTI KUVAKKEET
FR PLAQUE ICÔNES

GA IDENTIFICACIÓN ICONAS
HU NÉVTÁBLÁN IKONOK
IS NAFNASKILTATÁKN
IT ICONA DELLA TARGA
JA 銘板アイコン
KO 명판 아이콘
LT NOMINALUS PIKTOGRAMOS
LV AR NOSAUKUMU, IKONAS
MT NAMEPLATE ICOANE
ND NAAMBORD ICONEN

NO NAVNEPLATE-IKONER
PL NAMEPLATE ICOANE
PT IDENTIFICAÇÃO ICONES
RO ICONOS DE PLACA
RU ТАБЛИЧКУ ЗНАЧКОВ
SK MENOVKA ICONS
SL TABLICA IKONE
SV NAMNSKYLTEN IKONER
TR BILGI ETIKETI SİMGELERİ
ZH 铭牌图标



EN MODEL
BG МОДЕЛ
CS MODEL
DA MODEL
DE MODELL
EL ΜΟΝΤΕΛΟ

ES MODELO
ET MUDEL
FI MALLI
FR MODELE
GA DÉANAMH AGUS AINM
HU MODELL

IS MÓDEL
IT MODELLO
JA モデル
KO 모델
LT MODELIS
LV MODELIS

MT MUDELL
ND MODEL
NO MODELL
PL MODEL
PT MODELO
RO MODEL

RU МОДЕЛЬ
SK MODEL
SL MODEL
SV MODELL
TR SERI NUMARASI
ZH 型号



EN SERIAL NUMBER
BG СЕРИЕН НОМЕР
CS SÉRIOVÉ ČÍSLO
DA SERIENUMMER
DE SERIENNUMMER
EL ΣΕΡΙΑΚΟΣ ΑΡΙΘΜΟΣ

ES NÚMERO DE SERIE
ET SEERIANUMBER
FI SARJANUMERO
FR NUMERO DE SERIE
GA SRAITHUIMHIR
HU GYÁRI SZÁM

IS RAÐNÚMER
IT NUMERO DI SERIE
JA シリアル番号
KO 일련 번호
LT SERIJINIS NUMERIS
LV SĒRIJAS NUMURS

MT NUMRU TAS-SERJE
ND SERIENUMMER
NO SERIENUMMER
PL NUMBER SERYJNY
PT NÚMERO DE SÉRIE
RO NUMĂR DE SERIE

RU СЕРИЙНЫЙ НОМЕР
SK SÉRIOVÉ ČÍSLO
SL SERIJSKA ŠTEVILKA
SV SERIENUMMER
TR SERI NUMARASI
ZH 序列号



EN ADDITIONAL INFORMATION
BG ДОПЪЛНИТЕЛНА ИНФОРМАЦИЯ
CS DOPLŇKOVÉ INFORMACE
DA YDERLIGERE OPLYSNINGER
DE ZUSÄTZLICHE INFORMATIONEN
EL ΠΡΟΣΘΕΤΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

ES INFORMACIÓN ADICIONAL
ET LISAINFO
FI LISÄTIETOJA
FR INFORMATIONS SUPPLÉMENTAIRES
GA TUILLLEADH FAISNÉISE
HU KIEGÉSZÍTŐ INFORMÁCIÓ

IS VIÐBÓTARTÆKI
IT INFORMAZIONI AGGIUNTIVE
JA 追加情報
KO 추가 정보
LT PAPILDOMA INFORMACIJA
LV PAPILDU INFORMĀCIJA

MT INFORMAZZJONI ADDIZZJONALI
ND AANVULLENDE INFORMATIE
NO TILLEGGSUTSTYR
PL INFORMACJE DODATKOWE
PT INFORMAÇÕES ADICIONAIS
RO INFORMAȚII SUPLEMENTARE

RU ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ
SK ĎALŠIE INFORMÁCIE
SL DODATNE INFORMACIJE
SV YTTERLIGARE INFORMATION
TR İLAVE EKİPMAN
ZH 其它信息



EN MAXIMUM CAPACITY
BG МАКСИМАЛЕН КАПАЦИТЕТ
CS MAXIMÁLNÍ NOSNOST
DA MAKS. KAPACITET
DE MAXIMALKAPAZITÄT
EL ΜΕΓΙΣΤΗ ΧΩΡΙΤΙΚΟΤΗΤΑ

ES CAPACIDAD MÁXIMA
ET MAKSIMAALNE JÕUDLUS
FI MAKSIMIKAPASITEETTI
FR CAPACITE MAXIMUM
GA UASCHUMAS
HU MAXIMÁLIS KAPACITÁS

IS HÁMARKS GETA
IT PORTATA MASSIMA
JA 最大容量
KO 최대 용량
LT MAKSIMALI GALIA
LV MAKSIMĀLĀ CELTSPĒJA

MT KAPACITÀ MASSIMA
ND MAXIMAAL LAADVERMOGEN
NO MAKSIMAL KAPASITET
PL UDZWIW MAKSYMALNY
PT CAPACIDADE MÁXIMA
RO CAPACITATE MAXIMĂ

RU МАКСИМАЛЬНАЯ ГРУЗОПОДЪЕМНОСТЬ
SK MAXIMÁLNA NOSNOST
SL NAJVEČJA ZMOGLJIVOST
SV MAXIMAL KAPACITET
TR MAKSİMUM KAPASITE
ZH 最大承载能力



EN MAXIMUM CAPACITY BETWEEN FORKS
BG МАКСИМАЛНА ТОВАРОПОДЕМНОСТ МЕЖДУ ВИЛЦИТЕ
CS MAXIMÁLNÍ NOSNOST MEZI VIDLICEMI
DA MAKSIMAL KAPACITET MELLER GAFLERNE
DE MAXIMALE TRAGFÄHIGKEIT ZWISCHEN DEN GABELN
EL ΜΕΓΙΣΤΗ ΙΚΑΝΟΤΗΤΑ ΑΝΑΜΕΣΑ ΣΤΙΣ ΠΕΡΟΝΕΣ
ES CAPACIDAD MÁXIMA ENTRE HORQUILLAS
ET KAHVLITE VAHELINE MAX. TÕSTEVÕIME

FI MAKSIMINOSTOKYKY HAARUKOIDEN VÄLISSÄ
FR CAPACITÉ MAXIMALE ENTRE LES FOURCHES
GA UASCHUMAS IDIR NA GABHAIL
HU MAXIMUM TEHERBÍRÁS VILLÁK KÖZÖTT
IS HÁMARKS GETA MILLI GAFLA
IT PORTATA MASSIMA TRA LE FORCHE
JA フォーク間の最大容量
KO 포크 간 최대 용량

LT MAKSIMALI GALIA TARP ŠAKIŲ
LV MAKSIMĀLĀ CELTSPĒJA STARP DAKŠĀM
MT KAPACITÀ MASSIMA BEJN IL-FRIEKET
ND MAXIMUMCAPACITEIT TUSSEN VORKEN
NO MAKSIMAL KAPASITET MELLOM GAFLENE
PL MAKSYMALNY UDZWIW POMIĘDZY WIDLAMI
PT CAPACIDADE MÁXIMA ENTRE GARFOS
RO CAPACITATEA MAXIMĂ ÎNTRE FURCI

RU МАКСИМАЛЬНАЯ ГРУЗОПОДЪЕМНОСТЬ МЕЖДУ ВИЛАМИ
SK MAXIMÁLNA NOSNOST MEDZI VIDLICAMI
SL NAJVEČJA ZMOGLJIVOST MED VILICAMI
SV MAXIMAL KAPACITET MELLAN GAFFLAR
TR ÇATALLAR ARASI YÜK MERKEZİNDEKİ
ZH 最大承载能力



EN @ LOAD CENTER
BG В ЦЕНТЪРА НА НАТОВАРВАНЕ
CS @ STŘED NÁKLADU
DA VED LASTCENTRUM
DE @ LASTSCHWERPUNKT
EL ΣΤΟ ΚΕΝΤΡΟ ΒΑΡΟΥΣ

ES @ CENTRO DE CARGA
ET @ KOORMUSE RASKUSKESE
FI @ PAINOPISTEESTA
FR @ AU CENTRE DE CHARGE
GA @ LÓDPHOINTE
HU @ TEHER KÖZEPE

IS @ HLEÐSLUMÍÐJA
IT @ BARICENTRO DEL CARICO
JA @ 负荷中心
KO @ 하중 중심
LT @ TIES KROVINIO CENTRU
LV @ KRĀVAS CENTRĀ

MT @ ĊENTRU TAT-TAGHBJA
ND BIJ LASTZWAARTEPUNT
NO VED LASTEPUNKT
PL @ ŚRODEK CIĘŻKOŚCI ŁADUNKU
PT @ CENTRO DE CARGA
RO LA CENTRUL DE GREUTATE

RU В ЦЕНТРЕ НАГРУЗКИ
SK V ŤAŽISKU NÁKLADU
SL @ SREDIŠČE OBREMNITVE
SV VID LASTENS MITTPUNKT
TR MAKSİMUM KAPASITE
ZH 载荷中心



EN MAXIMUM OPERATING PRESSURE
BG МАКСИМАЛНО РАБОТНО НАЛЯГАНЕ
CS MAXIMÁLNÍ PROVOZNÍ TLAK
DA MAKSIMALT DRIFTSTRYK
DE MAXIMALER BETRIEBSDRUCK
EL ΜΕΓΙΣΤΗ ΠΙΕΣΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ
ES PRESIÓN DE FUNCIONAMIENTO MÁXIMA
ET MAKSIMAALNE TÕÕRÕHK

FI MAKSIMITOIMINTAPAINE
FR PRESSION DE SERVICE MAXIMALE
GA UASBHURU OIBRIÚCHÁIN
HU MAXIMÁLIS ÜZEMI NYOMÁS
IS HÁMARKS VINNUPRÝSTINGUR
IT PRESSIONE MASSIMA DI ESERCIZIO
JA 最大運転圧力
KO 최대 작동 압력

LT MAKSIMALUS EKSPLOATACINIS SLĒGIS
LV MAKSIMĀLAIS DARBA SPIEDIENS
MT PRESSJONI MASSIMA TAL-OPERAT
ND MAXIMUM WERKDRUK
NO MAKSIMALT DRIFTSTRYKK
PL MAKSYMALNE CIŚNIENIE ROBOCZE
PT PRESSÃO MÁXIMA DE FUNCIONAMENTO
RO PRESIUNEA DE LUCRU MAXIMĂ

RU МАКСИМАЛЬНОЕ РАБОЧЕЕ ДАВЛЕНИЕ
SK MAXIMÁLNY PREVÁDZKOVÝ TLAK
SL NAJVEČJI DELOVNI TLAK
SV MAXIMALT ARBETSTRYCK
TR MAKSİMUM İŞLETME BASINCI
ZH 最大工作压力



EN MASS OF ATTACHMENT
BG МАСА НА ПРИСТАВКА
CS HMOTNOST PŘÍDAVNÉHO ZAŘÍZENÍ
DA UDS TYRS VÆGT
DE ANBAUGERÄTEGEWICHT
EL ΜΑΖΑ ΣΥΝΔΕΜΕΝΟΥ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΥ

ES PESO DEL ACCESORIO
ET TÕÕSEADME MASS
FI LISÄLAITTEEN PAINO
FR MASSE DE L'ACCESSOIRE
GA MAIS AN FHEISTIS
HU A SZERELÉK TÖMEGE

IS FJÖLDI TENGINGA
IT MASSA DELL'ATTREZZATURA
JA 裝備總量
KO 부착 크기
GT PRIEDO MASĒ
LV UZKĀRES IĒKĀRTAS MASA

MT PIŻ TAL-ATTACHMENT
ND MASSA VAN VOORZETAPPARAAT
NO MASSE FOR TILLEGGSUTSTYR
PL MASA OSPRZĘTU
PT PESO DO ACESSÓRIO
RO MASA ECHIPAMENTULUI ATAŞAT

RU МАССА НАВЕШНОГО ОБОРУДОВАНИЯ
SK HMOTNOST PŘÍDAVNÉHO ZARIADENIA
SL MASA PRIKLJUČKA
SV AGGREGATETS VIKT
TR EK DONANIM AGIRLIĞI
ZH 属具质量



EN LOST LOAD CENTER DISTANCE
BG РАЗСТОЯНИЕ ОТ ЦЕНТЪРА НА ЗАГЪБА НА НАТОВАРВАНЕ
CS VZDÁLENOST POSUNUTÉHO STŘEDU NÁKLADU
DA REDUCERET LASTCENTERAFSTAND
DE VERLORENER ABSTAND ZUM LASTMITTELPUNKT
EL ΑΠΟΣΤΑΣΗ ΑΠΟΛΕΞΕΘΕΝΤΟΣ ΚΕΝΤΡΟΥ ΒΑΡΟΥΣ
ES DISTANCIA A CENTRO DE CARGA PERDIDA
ET KOORMUSE RASKUSKESKME MUUTUS
FI KAPASITEETIHUKAN KESKIPESTEEN ETÄISYYS
FR DISTANCE CENTRE DE CHARGE PERDUE

GA FAD LÓDPHOINTE CAILLTE
HU ELVESZETT TEHERKÖZÉPPONT-TÁVOLSÁG
IS FJARLÆGD GLATÁÐS HLEÐSLUMÍÐJU
IT SPESORE EFFETTIVO
JA 荷重中心消失
KO 손실 하중 중심 거리
LT ATITOLUSIO APKROVOS CENTRO ATSTUMAS
LV ZAUDĒTS ATĀLŪMS LĪDZ SLODZES CENTRAM
MT DISTANZA MĪC-CENTRU TAT-TAGHBJA MITLUFA
ND VERLOREN AFSTAND TOT LASTZWAARTEPUNT

NO TAPT LASTEPUNKTAVSTAND
PL WIELKOŚĆ PRZESUNIĘCIA ŚRODKA CIĘŻKOŚCI ŁADUNKU
PT DISTÂNCIA DO CENTRO DE CARGA PERDIDA
RO DISTANȚA LA CENTRUL DE GREUTATE AL SARCINII
RU ПОТЕРЯННОЕ РАССТОЯНИЕ ДО ЦЕНТРА НАГРУЗКИ
SK ŪBYTOK VYLOŽENIA ŤAŽISKA S PŘÍDAVNÝM ZARIADENÍM
SL RAZDALJA DO PREAMKNIJENEGA SREDIŠČA OBREMNITVE
SV FÖRLORAT LASTMITTPUNKTAVSTÄND
TR KAYIP YÜK MERKEZ MESAFESİ
ZH 荷載损耗中心距离



- (EN) CENTER OF GRAVITY TO MOUNT FACE DISTANCE
- (BG) ЦЕНТЪР НА ТЕЖЕСТТА СЪПРЯМО РАБОТНОТО ОТ МОНТАЖНАТА ЧЕЛНА ПОВЪРХИНА
- (CS) VZDÁLENOST STŘEDU NÁKLADU K ČELU RÁMU
- (DA) AFSTANDEN MELLEMLY TYNGDEPUNKT OG MONTERINGSFLADEN
- (DE) ABSTAND ZWISCHEN SCHWERPUNKT UND MONTAGEFLÄCHE
- (EL) ΑΠΟΣΤΑΣΗ ΚΕΝΤΡΟΥ ΒΑΡΟΥΣ ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΡΟΣΩΠΗ ΒΑΣΗ
- (ES) DISTANCIA DE CENTRO DE GRAVEDAD A CARA DE MONTAJE
- (ET) RASKUSKESKME KAUGUS EESMISEST KINNITUSPINNAST
- (FI) PAINOPISTEEN ETAISYYS KINNITYSPINNASTA
- (FR) DISTANCE CENTRE DE GRAVITE-FACE DE MONTAGE
- (GA) FAD IDIR AN MEÁCHANLÁR AGUS AN ÉADAN FEISTE
- (HU) SÚLYPONT - SZERELŐFELÜLET TÁVOLSÁG
- (IS) MEIJA ÞYNGDARAFLS TIL AÐ HLADA UR LÍKAMSFJARLÆÐ
- (IT) CENTRO DI GRAVITA' DAL PIANO DI AGGANCIO
- (JA) マウント面への重心
- (KO) 장차 면 거리에 대한 중력 중심
- (LT) ATSTUMAS NUO SUNKIO JĖGOS CENTRO KI PAGRINDO PRIEKINĖS PUSĖS
- (LV) ATTĀLUMS NO SMAGUMA CENTRA LĪDZ UZSTĀDĪŠANAS VIRSMĀI
- (MT) CENTRU TA' GRAVITÀ SAD-DISTANZA MOUNT FACE
- (NL) AFSTAND TUSSEN ZWAARTEPUNT EN MONTAGEVLAK
- (NO) AVSTAND TYNGDEPUNKT TIL MONTERINGSFLATE
- (PL) ODLEGŁOŚĆ OD ŚRODKA CIĘŻKOŚCI DO CZOŁA ZAWIESZENIA
- (PT) DISTÂNCIA DO CENTRO DE GRAVIDADE À SUPERFÍCIE DE MONTAGEM
- (RO) DISTANȚA DE LA CENTRUL DE GREUTATE LA SUPRAFAȚA DE MONTARE
- (RU) РАСТОЯНИЕ ОТ ЦЕНТРА ТЯЖЕСТИ ДО УСТАНОВОЧНОЙ ПОВЕРХНОСТИ
- (SK) VZDIALENOSŤ ŤAŽISKA OD ČELNEJ STRANY UCHYTENIA
- (SL) RAZDALJA TEŽIŠČA OD SPREDNJE MONTAŽNE STRANI
- (SV) AVSTÅND TYNGDPUNKT TILL MONTERINGSFYTA
- (TR) AĞIRLIK MERKEZİ İLE FORK YÜZÜ ARASI MESAFE
- (ZH) 重心到安装面的距离



- (EN) YEAR OF MANUFACTURE
- (BG) ГОДИНА НА ПРОИЗВОДСТВО
- (CS) ROK VÝROBY
- (DA) PRODUKTIONSÅR
- (DE) JAHR DER HERSTELLUNG
- (EL) ΕΤΟΣ ΚΑΤΑΣΚΕΥΗΣ
- (ES) AÑO DE FABRICACIÓN
- (ET) VALMISTAMISAASTA
- (FI) VALMISTUSVUOSI
- (FR) ANNÉE DE FABRICATION
- (GA) BLIAIN DEANTUSAÍOCHTA
- (HU) A GYÁRTÁS ÉVE
- (IS) FRAMLIDSULÁR
- (IT) ANNO DI FABBRICAZIONE
- (JA) 製造年度
- (KO) 제조년
- (LT) PAGANIMIMO METAI
- (LV) RAŽOŠANAS GADS
- (MT) SENA TA' MANIFATTURA
- (NL) BOUWJAAR
- (NO) PRODUKSJONSÅR
- (PL) ROK PRODUKCIJ
- (PT) ANO DE FABRICO
- (RO) ANUL DE FABRICAȚIE
- (RU) ГОД ИЗГОТОВЛЕНИЯ
- (SK) ROK VÝROBY
- (SL) LETO IZDELAVE
- (SV) TILLVERKNINGSÅR
- (TR) ÜRETİM YILI
- (ZH) 制造年份



- (EN) CAPACITY OF TRUCK AND ATTACHMENT COMBINATION MAY BE LESS THAN ATTACHMENT CAPACITY SHOWN. CONSULT TRUCK NAMEPLATE. THE CAPACITY OF THE TRUCK AND ATTACHMENT COMBINATION SHALL BE COMPLIED WITH.
- (BG) КАПАЦИТЕТЪТ НА СЪЕДИНЕНИТЕ ПОВДИГАЧ И ПРИСТАВКА МОЖЕ ДА БЪДЕ ПО-МАЛЪК ОТ ДАДЕНИЯ КАПАЦИТЕТ НА ПРИСТАВКАТА. ВИЖТЕ ТАБЕЛКАТА НА ПОВДИГАЧА. ТОВАРОПОДЕМНОСТТА НА КАРА И КОМБИНАЦИЯТА ОТ ПРИСТАВКИ ТРЯБВА ДА СЪОТВЕТСТВАТ.
- (CS) NOSNOST KOMBINACE VOZÍKU S PŘIDAVNÝM ZAŘIZENÍM MŮŽE BÝT MENŠÍ NEŽ UVEDENÁ NOSNOST PŘIDAVNÉHO ZAŘIZENÍ. PROHLÉDNĚTE SI ŠTÍTEK VOZÍKU. NOSNOST KOMBINACE VOZÍKU A PŘIDAVNÉHO ZAŘIZENÍ NESMÍ BÝT PŘEKROČENA.
- (DA) DEN SAMLEDE KAPACITET FOR TRUCKEN OG DET PÅMONTEREDE TILBEHØR KAN VÆRE MINDRE END DEN VISTE KAPACITET FOR TILBEHØRET. SE TRUCKENS NAVNEPLADE. KOMBINATIONEN AF TRUCKENS KAPACITET OG TILBEHØRET SKAL OVERHOLDES.
- (DE) DIE TRAGKRAFT DER KOMBINATION AUS STAPLER UND ANBAUGERÄT KANN GERINGER SEIN ALS DIE ANGEGEBENE NENNTRAGFÄHIGKEIT. SIEHE TYPENSCHILD. DIE TRAGFÄHIGKEIT DER STAPLER-ANBAUGERÄT-KOMBINATION MUSS DAMIT ÜBEREINSTIMMEN.
- (EL) Η ΧΩΡΗΚΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΚΑΙ ΣΥΝΔΥΑΣΜΟΥ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΧΑΜΗΛΟΤΕΡΗ ΑΠΟ ΤΗ ΧΩΡΗΚΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΟΣ ΣΤΟ ΠΑΡΑΔΕΙΓΜΑ. ΣΥΜΒΟΥΛΕΥΤΕ ΤΗΝ ΕΤΙΚΕΤΑ ΟΧΗΜΑΤΟΣ. Η ΙΚΑΝΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΚΑΙ ΤΟΥ ΣΥΝΔΕΔΕΜΕΝΟΥ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΣΥΜΒΑΤΕΣ.
- (ES) LA CAPACIDAD COMBINADA DE CARRETILLA Y ACCESORIO PUEDE SER MENOR QUE LA CAPACIDAD DEL ACCESORIO INDICADA. CONSULTE LA PLACA DE CARACTERÍSTICAS DE LA CARRETILLA. DEBE CUMPLIRSE LA CAPACIDAD COMBINADA DE CARRETILLA Y ACCESORIO.
- (ET) LAADURI JA TÕÕSEADME KOMBINATSIOONI JÕUDLUS VÕIB OLLA VÄIKSEM KUI TÕÕSEADME NÄIDATUD JÕUDLUS. VAADAKE LAADURI ANDMEPLAATI. LAADUR JA TÕÕSEADE PEAVAD OLEMA ÜKSTEISEGA VASTAVUSES.
- (FI) TRUKKI- JA LISÄLAITEYHDISTELMÄN KAPASITEETTI VOI OLLA PIENEMPI KUIN LISÄLAITTEEN ILMOITETTU KAPASITEETTI. KS. TRUKIN ARVOKILPI. TRUKIN JA LISÄLAITTEEN YHDISTELMÄN NOSTOKYKYÄ ON NOUDATETTAVA.
- (FR) LA CAPACITE DE LA COMBINAISON CHARIOT/ACCESSOIRE PEUT S'AVERER INFÉRIEURE A CELLE INDIQUEE POUR L'ACCESSOIRE. SE REPORTER A LA PLAQUE SIGNALÉTIQUE DU CHARIOT. RESPECTER LA CAPACITÉ DU CHARIOT ET DE L'ACCESSOIRE COMBINÉS.
- (GA) D'FHÉADFADH NÍOS LÚ CUMAIS A BHEITH AG AN TRUCAIL AGUS FEISTEAS NÁ AN CUMAS FEISTIS A THAISPEÁNTAR. FÉACH AR AINMCHLÁR NA TRUCAILE. CLÓIFEAR LE CUMAS NA TRUCAILE AGUS AN CHOMHCHEANGAL FEISTIS.
- (HU) A TARGONCA ÉS A TARTOZÉK KOMBINÁCIÓ KAPACITÁSA LEHET, HOGY KEVESEBB, MINT AZ ÁBRÁZOLT TARTOZÉK KAPACITÁSA. LÁSD A TARGONCA ADATTÁBLÁN. A TARGONCA ÉS SZERELÉK KOMBINÁCIÓ TEHERBÍRÁSÁNAK ELEGET KELL TENNIE ENNEK.
- (IS) GETA VÖRUBÍLS OG VIÐHENGISVIÐBÓTAR GETUR VERIÐ MINNI EN GETA VIÐHENGIS ER SÝND. RÁÐFÆRÍÐ YKKUR VIÐ NAFNASKILTI VÖRUBÍLSINS. ÞAÐ Á AÐ FYLJGA GETU VÖRUBÍLSINS OG VIÐHENGISVIÐBÓTINNI.
- (IT) LA PORTATA DELLA COMBINAZIONE CARRELLO/ATTREZZATURE PUÒ ESSERE INFERIORE RISPETTO ALLA PORTATA DELLE ATTREZZATURE DICHIARATE. CONSULTARE LA TARGHETTA DEL CARRELLO. DEVE ESSERE RISPETTATA LA PORTATA DELLA COMBINAZIONE CARRELLO ELEVATORE/ATTREZZATURA.
- (JA) フォークリフトの能力と装備の組み合わせは示されている装備の能力より低い場合があります。 フォークリフトのネームプレートを相談。トラックの容量と装備の組み合わせとは実施済み。
- (KO) 트럭 및 부차 결합물의 용량은 표시된 부차용 용량보다 적을 수 있습니다. 트럭 명판을 참조하십시오. 트럭 및 부차용 결합물의 용량을 준수해야 합니다.
- (LT) KRAUTUVO IR PRIEDO DERINIO GALINGUMAS GALI BŪTI MAŽESNIS NEGU NURODYTAS PRIEDO GALINGUMAS. SKAITYKITE INFORMACIJĄ KRAUTUVO INFORMACINĖJE PLOKŠTELĖJE. BŪTINA NEVIRŠYTI KRAUTUVO IR PRIEDO DERINIO GALIOS.
- (LV) AUTOIEKRĀVĒJA UN PIEDERUMA KOPĒJĀ CELTSPĒJA VAR BŪT MAŽĀKA PAR NORĀDĪTO PIEDERUMA CELTSPĒJU. SKATĪT AUTOIEKRĀVĒJA TEHNISKO DATU PLĀKSNĪTI. IR JĀIEVERO AUTOIEKRĀVĒJA UN UZKARES IEKĀRTAS KOPĒJĀ CELTSPĒJĀ.
- (MT) IL-KAPACITÀ TAT-TRAKK U TAT-TAGHMIR IMQABBAD MIEGHU TISTA' TKUN INQAS MILL-KAPACITÀ MURIJA TAT-TAGHMIR IMQABBAD MIEGHU. IČEKKJJA L-PJANĊA TAL-ISEM TAT-TRAKK. IL-KAPACITÀ TAT-TRAKK FLIMKIEN MA' DIK TAT-TAGHMIR IMQABBAD MIEGHU TRID TIĠI SSOISFATA.
- (NL) HET DRAAGVERMOGEN VAN DE COMINATIE VAN HEFTRUCK EN VOORZETAPPARAAT KAN LAGER ZIJN DAN HET VERMELDE DRAAGVERMOGEN VAN HET VOORZETAPPARAAT. KIJK OP HET TYPEP LAATJE VAN DE HEFTRUCK. MET DE CAPACITEIT VAN DE COMBINATIE VAN TRUCK EN VOORZETAPPARAAT WORDT REKENING GEHOUDEN.
- (NO) TOTAL KOMBINERT KAPASITET FOR GAFFELTRUCK OG TILBEHØR KAN VÆRE MINDRE ENN ANGITT KAPASITET FOR TILBEHØRET. SE GAFFELTRUCKENS NAVNEPLATE. DEN TOTALE KAPASITETEN FOR GAFFELTRUCK OG TILLEGGSUTSTYR KOMBINERT MÅ OVERHOLDES.
- (PL) UDŹWIG ZESPOŁU WÓZKA I OSPRZĘTU MOŻE BYĆ MNIEJSZY NIŻ POKAZANY UDŹWIG OSPRZĘTU. PATRZ TABLICZKA ZNAMIONOWA WÓZKA. NALEŻY PRZESTRZEGAĆ DOPUSZCZALNEGO UDŹWIGU ZESPOŁU WÓZKA I OSPRZĘTU.
- (PT) A CAPACIDADE DA COMBINAÇÃO DO EMPILHADOR E DO ACESSÓRIO PODE SER INFERIOR À CAPACIDADE DO ACESSÓRIO APRESENTADA. CONSULTE A CHAPA DE ESPECIFICAÇÕES DO EMPILHADOR. CAPACIDADE DO CAMINHÃO E COMBINAÇÃO DE PENHORA DEVE SER RESPEITADO.
- (RO) CAPACITATEA VEHICULULUI ȘI A COMBINAȚIEI DISPOZITIVELOR DE PRINDERE POATE FI MAI MICĂ DECÂT CAPACITATEA DISPOZITIVELOR DE PRINDERE INDICATĂ. CONSULTAȚI PLĂCUȚA CU CARACTERISTICILE TEHNICE ALE STIVUITORULUI. CAPACITATEA COMBINAȚIEI STIVUITOR - ECHIPAMENTE ATAȘATE TREBUIE RESPECTATĂ.
- (RU) СОВМЕСТНАЯ ГРУЗОПОДЪЕМНОСТЬ АВТОПОГРУЗЧИКА И НАВЕСНОГО УСТРОЙСТВА МОЖЕТ БЫТЬ НИЖЕ УКАЗАННОЙ ГРУЗОПОДЪЕМНОСТИ НАВЕСНОГО УСТРОЙСТВА. СМ. ТАБЛИЧКУ ТЕХНИЧЕСКИХ ДАННЫХ. НЕОБХОДИМО СОБЛЮДАТЬ КОМБИНИРОВАННУЮ ГРУЗОПОДЪЕМНОСТЬ АВТОПОГРУЗЧИКА И НАВЕСНОГО ОБОРУДОВАНИЯ.
- (SK) NOSNOSŤ VOZÍKA A PŘIDAVNÉHO ZARIADENIA MÔŽE BÝT MENŠIA AKO UVEDENÁ NOSNOSŤ PŘIDAVNÉHO ZARIADENIA. BLIŽŠIE INFORMÁCIE UVEDENÉ NA TYPOVOM ŠTÍTKU VOZÍKA. NOSNOSŤ VOZÍKA S PŘIDAVNÝM ZARIADENÍM BUDE DODRŽANÁ.
- (SL) ZMOGLJIVOST KOMBINACIJE VILICARJA IN OPREME JE LAHKO MANJŠA OD PRIKAZANE ZMOGLJIVOSTI OPREME. UPOŠTEVAJTE NAPISNO PLOŠČICO VILICARJA. UPOŠTEVATI JE POTREBNO ZMOGLJIVOST KOMBINACIJE VILICARJA IN OPREME.
- (SV) KAPACITETEN FÖR KOMBINATIONEN GAFFELTRUCK OCH AGGREGAT KAN VARA MINDRE ÄN ANGIVEN KAPACITET. LÄS GAFFELTRUCKENS TYPISKYL. KAPACITETEN FÖR KOMBINATIONEN GAFFELTRUCK OCH AGGREGAT SKA FÖLJAS.
- (TR) ARAÇ KAPASİTESİ VE DONANIM KOMBİNASYONU, GÖSTERİLEN DONANIM KAPASİTESİNDEN DÜŞÜK OLABİLİR. ARAÇ BİLGİ ETİKETİNE BAŞVURUN. ARAÇ KAPASİTESİ VE DONANIM KOMBİNASYONU UYUMLU OLMALIDIR.
- (ZH) 叉车与叉车属具的综合承载能力可能小于显示的叉车属具承载能力。请参考叉车铭牌。应符合叉车与叉车属具的综合承载能力。

Do you have questions you need answered right now? Call your nearest Cascade Service Department. Visit us online at www.cascorp.com

Zijn er vragen waarop u direct een antwoord nodig hebt? Neem dan contact op met uw dichtstbijzijnde serviceafdeling van Cascade. Of ga naar www.cascorp.com

Haben Sie Fragen, für die Sie sofort eine Antwort benötigen? Wenden Sie sich an Ihren nächsten Cascade-Kundendienst. Besuchen Sie uns online: www.cascorp.com

En cas de questions urgentes, contacter le service d'entretien Cascade le plus proche. Visiter le site Web www.cascorp.com.

Per domande urgenti contattare l'Ufficio Assistenza Cascade più vicino. Visitate il nostro sito all'indirizzo www.cascorp.com

¿Tiene alguna consulta que deba ser respondida de inmediato? Llame por teléfono al servicio técnico de Cascade más cercano. Visítenos en www.cascorp.com

AMÉRICA

**Cascade Corporation
Sede en EE.UU.**
EE.UU. 2201 NE 201st
Fairview, OR 97024-9718
Teléfono: 800-CASCADE
(227-2233)
Fax: 888-329-8207

Cascade Canada Inc.
5570 Timberlea Blvd.
Mississauga, Ontario, Canadá
Canadá L4W-4M6
Teléfono: 905-629-7777
Fax: 905-629-7785

Cascade do Brasil
Rua João Guerra, 134
Macuco, Santos - SP
Brasil 11015-130
Teléfono: 55-13-2105-8800
Fax: 55-13-2105-8899

EUROPA-ÁFRICA

**Cascade Italia S.R.L.
Sede europea**
Via Dell'Artigianato 1
37030 Vago di Lavagno (VR)
Italia
Teléfono: 39-045-8989111
Fax: 39-045-8989160

Cascade (Africa) Pty. Ltd.
PO Box 625, Isando 1600
60A Steel Road
Sparton, Kempton Park
Suráfrica
Teléfono: 27-11-975-9240
Fax: 27-11-394-1147

ASIA-PACÍFICO

Cascade Japan Ltd.
2-23, 2-Chome,
Kukuchi Nishimachi
Amagasaki, Hyogo
Japón, 661-0978
Teléfono: 81-6-6420-9771
Fax: 81-6-6420-9777

Cascade Korea
121B 9L Namdong Ind.
Complex, 691-8 Gojan-Dong
Namdong-Ku
Inchon, Corea
Teléfono: +82-32-821-2051
Fax: +82-32-821-2055

Cascade-Xiamen
No. 668 Yangguang Rd.
Xinyang Industrial Zone
Haicang, Xiamen City
Fujian Province
R.P. China 361026
Teléfono: 86-592-651-2500
Fax: 86-592-651-2571

**Cascade India Material
Handling Private Limited**
No 34, Global Trade Centre
1/1 Rambaugh Colony
Lal Bahadur Shastri Road,
Navi Peth, Pune 411 030
(Maharashtra) India
Teléfono: +91 020 2432 5490
Fax: +91 020 2433 0881

Cascade Australia Pty. Ltd.
1445 Ipswich Road
Rocklea, QLD 4107
Australia
Teléfono: 1-800-227-223
Fax: +61 7 3373-7333

Cascade New Zealand
15 Ra Ora Drive
East Tamaki, Auckland
Nueva Zelanda
Teléfono: +64-9-273-9136
Fax: +64-9-273-9137

**Sunstream Industries
Pte. Ltd.**
18 Tuas South Street 5
Singapur 637796
Teléfono: +65-6795-7555
Fax: +65-6863-1368

